



State of Israel



Ministry of
Foreign Affairs



Hebrew University
of Jerusalem



The Harry S. Truman
Research Institute
for the Advancement of Peace
The Abba Eban Centre
for Israeli Diplomacy

חמש עשרה שנה להסכם השלום בין ישראל וירדן

יום שני, 26 באוקטובר 2009, 14:00-09:00

אודיטוריום הנדלר, מכון טרומן

האוניברסיטה העברית בירושלים, הר הצופים

ندوة بمناسبة مرور

15 سنة على اتفاقية السلام الاسرائيلية الاردنية

15 عاما منذ معاهدة السلام بين إسرائيل والأردن

يوم الإثنين، 26 أكتوبر-تشرين الأول 2009، 14:00-09:00

قاعة هيندلر، معهد ترومان

الجامعة العبرية في القدس، جبل سكوبس

15 Years Since the Peace Treaty Between Israel and Jordan

Monday, 26 October 2009, 09:00-14:00

Handler Auditorium, The Truman Institute

The Hebrew University of Jerusalem, Mount Scopus



הציבור מוזמן.

הכניסה לאוניברסיטה עם תעודה מזהה.
הכניסה לרכב דרך שער בצ'לאל,
חניה בחניון 6 של טרומן ובית הלל.

רישום מוקדם עד יום ה', 20.10.09
בדוא"ל: trumanevents@huji.ac.il
טלפון: 02-5882329

الدعوة مفتوحة،

الدخول إلى الجامعة مع بطاقة تعريف،

دخول السيارات من بوابة بتسالينل، الوقوف في موقف ترومان وبيت هليل،
موقف رقم 6

يرجى التسجيل مسبقاً حتى موعد أقصاه، يوم الثلاثاء 20.10.09، عبر

البريد الإلكتروني: trumanevents@huji.ac.il

هاتف رقم: 02-5882329

The public is invited.

Entrance to the University with photo ID.
Entrance for vehicles is via the Bezalel Gate,
Truman & Beit Hillel Parking Lot 6.

To register, send an email to
trumanevents@huji.ac.il
or phone 02-5882329
by Tuesday, 20 October 2009



09:00	09:00	09:00	Reception	קבלת פנים	09:00
09:30	09:30	09:30	Greetings	דברי ברכה	09:30
09:40	09:40	09:40	Keynote Address:	הרצאת פתיחה	09:40
10:00	10:00	10:00	Session 1: The Israeli-Jordanian Peace: From Theory to Practice	מושב 1: השלום בין ירדן וישראל: מהלכה למעשה	10:00
10:50	10:50	10:50	Break and Refreshments	מושב 2: פרספקטיבות מהעבר	11:05
11:05	11:05	11:05	Session 2: Perspectives from the Past	מושב 3: יחסי ישראל וירדן	12:30
12:30	12:30	12:30	Session 3: Jordan-Israel Relations		

حفل استقبال

09:00

09:00

Reception

קבלת פנים

09:00

ترحيب

09:30

09:30

Greetings

דברי ברכה

09:30

رئيس الجامعة العبرية بروفيسور مناحيم بن ساسون

Hebrew University President
Prof. Menahem Ben-Sasson

נשיא האוניברסיטה העברית
פרופ' מנחם בן-ששון

محاضرة افتتاحية

09:40

09:40

Keynote Address:

הרצאת פתיחה

09:40

نائب وزير الخارجية دولة اسرائيل السفير داني ايلون

Deputy Foreign Minister of Israel
Ambassador Danny Ayalon

סגן שר החוץ השגריר דני איילון

الجلسة الاولى: السلام الاردني-الاسرائيلي: من النظرية الى التطبيق

10:00

10:00

Session 1: The Israeli-Jordanian Peace: From Theory to Practice

מושב 1: השלום בין ירדן וישראל:
מהלכה למעשה

10:00

مدير الجلسة: سفير الولايات المتحدة في اسرائيل
جيمس ب. كانينجهام

Chair: U.S. Ambassador to Israel
James B. Cunningham

יו"ר: שגריר ארה"ב בישראל ג'יימס ב. קנינגהאם
שגריר ירדן בישראל עלי אל עאייד
שגריר ישראל בירדן יעקב רוזן

السفير الاردني في اسرائيل علي العايد

Jordan's Ambassador to Israel Ali al-Ayed

السفير الاسرائيلي في الاردن يعقوب روزن

Israel's Ambassador to Jordan Jacob Rosen

הפסקה וכיבוד

10:50

استراحة وتضييفات

10:50

10:50

Break and Refreshments

מושב 2: פרספקטיבות מהעבר

11:05

الجلسة الثانية: وجهات نظر من الماضي

11:05

11:05

Session 2: Perspectives from the Past

יו"ר: השגריר וויליאם א. בראון, יו"ר חבר הנאמנים של מכון טרומן, לשעבר שגריר ארה"ב בישראל

مدير الجلسة: السفير ويليام ا. براون, رئيس مجلس أمناء معهد
ترومان. سفير الولايات المتحدة في اسرائيل سابقاً

Chair: Ambassador William A. Brown, Chairman of the Truman Board of Trustees, Former U.S. Ambassador to Israel

השופט העליון אליקים רובינשטיין, ראש משלחת ישראל לשיחות השלום עם ירדן

قاضي المحكمة العليا الياكيم روبينشتاين. رئيس الوفد
الاسرائيلي لمادثات السلام مع الاردن

Israel Supreme Court Justice Elyakim Rubinstein, Chairman of Israel's Delegation for Peace Negotiations with Jordan

הגנרל מנצור אבו ראשד, לשעבר ראש המודיעין הירדני ויו"ר מרכז עמאן לשלום ולפיתוח

الجنرال (احتياط) منصور أبو راشد. رئيس المخابرات الاردنية سابقاً.
ومدير مركز عمان للسلام والتطوير

Gen. (Ret.) Mansour Abu Rashid, Former Chief of Intelligence of Jordan, Chairman of the Amman Center for Peace and Development

השגריר פרופ' מונד'ר חדאדין, לשעבר שר המים והתשתיות הירדני וחבר משלחת ירדן לשיחות השלום

السفير بروفيسور منذر حدادين. وزير المياه والبنى التحتية
سابقاً وعضو الوفد الاردني لمادثات السلام مع اسرائيل

Ambassador Prof. Munther Haddadin, Former Minister of Water and Irrigation and Member of the Jordanian Delegation to the Peace Negotiations

מושב 3: יחסי ישראל וירדן

12:30

الجلسة الثالثة: العلاقات الاسرائيلية الاردنية

12:30

12:30

Session 3: Jordan-Israel Relations

יו"ר: ד"ר יואב אלון, אוניברסיטת תל אביב

مدير الجلسة: دكتور يوأف ألون. جامعة تل ابيب

Chair: Dr. Yoav Alon, Tel-Aviv University

פרופ' אברהם סלע, מכון טרומן, אוניברסיטה העברית

بروفيسور أفراهام سيلع. معهد ترومان والجامعة العبرية

Professor Avraham Sela, Truman Institute, Hebrew University

האב נביל חדאד, מנהל המוצצה הירדנית להבנה בין-דתית וזדו קיום

الاب نبيل حداد. المدير التنفيذي - المركز الاردني لبحوث التعايش
الديني

Father Nabil Haddad, Executive Director, Jordan Interfaith Coexistence Research Council

פרופ' משה מאוז, מכון טרומן, אוניברסיטה העברית

بروفيسور موشية ماعوز. معهد ترومان والجامعة العبرية

Professor Moshe Maoz, Truman Institute, Hebrew University